



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 3

מבן עשרים

Desde los veinte años



Veinte años es la edad del censo y la edad a partir de la cual se puede vender la tierra heredada, porque a los veinte años las luces circundantes de Aba, la yud completa de Jojmá, entran en la persona; entonces Jojmá, el nivel más cercano a Kéter, puede elevar su mente «a su Gulgalta», la Voluntad Suprema que está más allá de todo intelecto.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/3/

LA IDEA CENTRAL

Veinte años es la edad del censo y la edad a partir de la cual se puede vender la tierra heredada, porque a los veinte años las luces circundantes de Aba, la yud completa de Jojmá, entran en la persona; entonces Jojmá, el nivel más cercano a Kéter, puede elevar su mente «a su Gulgalta», la Voluntad Suprema que está más allá de todo intelecto.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El censo cuenta a Israel «desde los veinte años en adelante», y el Talmud permite que un joven venda la tierra de su padre solo al cumplir veinte años. Etz Chaim explica por qué: a los veinte años entran en él las luces circundantes (makifim) de Aba. El maamar expone dos niveles por encima del intelecto —el resplandor y la esencia del punto del corazón— y la Voluntad Suprema, tal como está investida en Jojmá y como la Gulgalta que cubre el cerebro. Junto con la voluntad que sigue al intelecto, estos conforman tres niveles, que se corresponden con los tres pasos de la enseñanza de Avot y con amar a D'os con todo el corazón, con toda el alma y con todas las fuerzas. La yud escrita en su forma completa equivale a veinte: la yud es Jojmá, y su desarrollo, vav y dalet, son las emociones y el habla (o la voz y el habla, o la Torá Escrita y la Torá Oral). A los veinte años, la yud completa, los mojin de Aba, resplandece por encima de la hei de Biná, y solo entonces es posible la elevación «a su Gulgalta»: primero, la Jayíá a través de Jojmá, y luego, la Yejidá en la Gulgalta. Jojmá, por ser la más cercana a Kéter, se eleva primero; antes de los veinte años, con solo los mojin de Ima, la persona todavía está demasiado alejada de Kéter.

ESQUEMA

1 Por qué veinte años

¶1

La edad del censo y la ley que permite vender la herencia del padre a los veinte años, explicadas en Etz Chaim por la entrada de los makifim de Aba; dos niveles por encima del intelecto, en el punto del corazón y en la Voluntad Suprema.

2 Tres niveles de voluntad

¶2

Una voluntad por debajo del intelecto, una voluntad por encima del intelecto investida en Jojmá y la Gulgalta: los tres pasos de la enseñanza de Avot, y el corazón, el alma y las fuerzas.

- 3 La yud completa equivale a veinte** ¶3
- La yud es Jojmá; su desarrollo, vav y dalet, representa las emociones y el habla arraigadas en Aba, o la voz y el habla.
-
- 4 Elevado a la Gulgalta** ¶4
- El desarrollo representa la Torá Escrita y la Torá Oral; a los veinte años, los mojin de Aba resplandecen por encima de Biná, haciendo posible la elevación «a su Gulgalta»: primero la Jayiá y luego la Yejidá.
-
- 5 Por qué solo a partir de los veinte** ¶5
- La apertura del Ulam y los años de Sará; Jojmá, la más cercana a Kéter, se eleva primero y alza la mente, mientras que quien tiene menos de veinte años, con solo los mojin de Ima, aún no puede ser elevado.
-

CONCEPTOS CLAVE

Las luces circundantes de Aba (makifim) מקיפי אבא

Luces arraigadas en Jojmá que rodean la mente en lugar de ser comprendidas por ella; según Etz Chaim, entran en la persona a los veinte años. En este maamar, los mojin de Aba son la Jayiá y, a través de ellos, uno se eleva a la Yejidá, la Gulgalta.

Gulgalta (el cráneo) גלגלתא

El nivel más elevado de la Voluntad Suprema, que «cubre el cerebro» de Jojmá y nunca está investido en ella; el maamar lo interpreta en la palabra del censo legulgelo-sam, «por sus cabezas».

El punto del corazón נקודת הלב

El núcleo más íntimo del alma, por encima de Biná y Daat, que tiene dos niveles: su resplandor y su esencia.

El desarrollo de la yud מילוי היו"ד

La yud escrita con todas sus letras (yud, vav, dalet) equivale a veinte. La yud es Jojmá, y su vav y dalet son lo que se extiende de ella: las emociones y el habla.

Jayiá y Yejidá חיה יחידה

Los dos niveles más elevados del alma, que permanecen por encima de ella como luces circundantes: la Jayiá son los mojin de Aba, y la Yejidá es la Gulgalta.

Los mojin de Aba y de Ima מוחין דאבא ודאמא

Intelecto que proviene de Jojmá y de Biná. Quien tiene menos de veinte años cuenta solo con los mojin de Ima, que todavía están lejos de la luz de Kéter.

Por qué veinte años

1 מבן עשרים.^{1,2} בע"ח [בעץ חיים] שכ"ד פי' מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה]³ פ"ט דב"ב [דכנא בתרא]⁴ ולמכור בנכסי אביו עד שיהי' [שיהיה] בן עשרים שנה,⁵

“Desde los veinte años.” Etz Chaim, Shaar 24, explica la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, en el capítulo 9 de [el tratado] Bava Batra: “y vender los bienes de su padre, [no] hasta que tenga veinte años”:

El maamar comienza con el versículo del censo, que cuenta a los hombres de Israel “desde los veinte años en adelante”. Vincula esa edad con una ley talmúdica: no se pueden vender los bienes inmuebles heredados del padre hasta cumplir veinte años; Etz Chaim explica su razón interior.

כי אזי נכנסים בו מקיפי אבא (ע"י) מענין מקיפי אבא סד"ה ושבתם מים⁶ בסידור) וע"י ד"ה

pues entonces entran en él las luces circundantes (makifim) de Aba (véase sobre el tema de los makifim de Aba al final del discurso que comienza “Y sacarán agua”, en el Sidur). Y véase el discurso que comienza

La razón que ofrece Etz Chaim es que, a los veinte años, entran en la persona los makifim de Aba: luces circundantes cuya raíz está en Jojmá, el intelecto superior, que rodean la mente en vez de ser aprehendidas por ella. El paréntesis y la referencia que sigue remiten al lector a otros discursos sobre el mismo tema.

כי תצא⁷ שיש בנקודת הלב שלמעלה מהבינה והדעת ב' בחינות הא' הארת נקודת הלב הב' עצמיות נקודת הלב.

“Cuando salgas”, [que explica] que en el punto del corazón, que está por encima de Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento), hay dos niveles: el primero, la irradiación del punto del corazón; el segundo, la esencia del punto del corazón.

El discurso sobre “Cuando salgas [a la guerra]” distingue dos niveles en el “punto del corazón”, el núcleo más íntimo del alma, que está por encima del entendimiento y el conocimiento: su irradiación, capaz de transformar el pensamiento, el habla y la acción de la persona, y su esencia misma, capaz de transformar las emociones. El Alter Rebe lo cita porque está por aplicar la misma distinción entre irradiación y esencia a los niveles que están por encima del intelecto.

וי"ל [ויש לומר] ע"ד מ"ש בד"ה תקעו בחודש^{8,9} שהרצון עליון שלמעלה מהשכל יש בו שני בחינות הא' המלוכש בחכמה והב' גלגלתא דחפיא על מוחא.^{10,11,12,13,14,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26,27,28,29,30,31,32,33,34,35}

Puede explicarse en consonancia con lo escrito en el discurso que comienza “Toquen el shofar en la luna nueva”: que la Voluntad Suprema, que está por encima del intelecto, tiene dos niveles: el primero, [la voluntad] investida en Jojmá (sabiduría); y el segundo, la Gulgalta (el cráneo), que cubre el cerebro.

Un paralelo tomado del discurso sobre “Toquen el shofar en la luna nueva”: la Voluntad Suprema, que trasciende el intelecto, tiene dos niveles. Uno es la voluntad investida en Jojmá y que se expresa por medio de ella; el otro es la Gulgalta, el “cráneo” de la configuración superior, que cubre el “cerebro” de Jojmá y nunca se inviste en él.

SECCIÓN 2 • 12

Tres niveles de voluntad

2 וזה ג"כ כענין מצות וחוקים בד"ה אם בחקותי.^{36,37} וזהו ג' המדרגות הא' עשה רצונו כרצונך³⁸ מבינה נעשה כתר לז"א והוא הרצון שלמטה מהשכל.

Esto también es semejante al tema de las mitzvot y los jukim (estatutos) en el discurso que comienza “Si siguen Mis estatutos”. Y estos son los tres niveles. El primero: “Haz que Su voluntad sea como tu voluntad”: de Biná se forma un Kéter (la Corona) para Zeir Anpín (los atributos emocionales), y esta es la voluntad que está por debajo del intelecto.

Los mismos niveles de voluntad también subyacen a la diferencia entre las mitzvot en general y los jukim, los estatutos cuyo motivo no está explicitado, como explica el discurso “Si siguen Mis estatutos”. También corresponden a los tres pasos de la enseñanza de Pirkei Avot. El primer paso, “Haz que Su voluntad sea como tu voluntad”, es la voluntad más baja: Biná se convierte en el Kéter (la Corona) de Zeir Anpín, una voluntad que se desprende del entendimiento y, por tanto, está por debajo del intelecto.

הב' כדי שיעשה רצונך כרצונו רצון העליון המלוכש בחכמה שבהשכל יש מלמעלה מהשכל וזהו נשמת
 כתר דז"א מת"ת [מתפארת] דאבא. וב' בחי' אלו זהו ככל לבבך ובכל נפשך.³⁹ הגי' בטל רצונך גלגלתא.
 ככל מאדך.

El segundo: “para que Él haga que tu voluntad sea como Su voluntad”: la Voluntad Suprema investida en Jojmá, pues dentro del intelecto hay [algo] que está por encima del intelecto; y esta es el alma del Kéter de Zeir Anpín, proveniente de la Tiféret de Aba. Y estos dos niveles son “con todo tu corazón y con toda tu alma”. El tercero: “Anula tu voluntad”: la Gulgalta; “con todas tus fuerzas”.

El segundo paso, “para que Él haga que tu voluntad sea como Su voluntad”, es la Voluntad Suprema investida en Jojmá: algo que está por encima del intelecto y que, sin embargo, se encuentra dentro del intelecto; se lo llama el alma del Kéter de Zeir Anpín y proviene de la Tiféret de Aba. Amar a D'os “con todo tu corazón y con toda tu alma” corresponde a estos dos niveles, mientras que el tercer paso, “Anula tu voluntad”, es la Gulgalta, que trasciende por completo el intelecto, y corresponde a “con todas tus fuerzas”, un amor sin medida.

SECCIÓN 3 • 13

La yud completa equivale a veinte

3 והנה יו"ד במילואו עשרים⁴⁰ וענין ו"ד שהם מילוי היו"ד היינו המדות ששרשן מאבא שיי"ב [ששת ימי בראשית] והדבור ששרשו מאבא יסד ברתא.⁴¹

Ahora bien, la yud escrita en su forma plena equivale a veinte. Y el sentido de la vav y la dalet, que son las letras que completan la yud, son los atributos emocionales (midot), cuya raíz proviene de Aba, [es decir,] los seis días de la Creación; y el habla, cuya raíz proviene de “Aba fundó a la hija” (Aba yasad barta).

Escrita en su forma plena, la letra yud (yud-vav-dalet) tiene el valor numérico de veinte (10 + 6 + 4), lo que la vincula con la edad de veinte años. La propia yud es Jojmá, Aba; las letras añadidas al escribirla representan lo que se extiende desde Aba: la vav (seis), los seis atributos emocionales y los seis días de la Creación; y la dalet, el habla, Maljut, de la cual dice el Zóhar: “Aba fundó a la hija”.

ועמ"ש ע"פ כי מראש צורים אראנו.^{42, 43} א"נ [אי נמי] ו"ד קול ודבור. ועיין מכ"ז [מכל זה] בענין מחצית השקל.⁴⁴

Y véase lo escrito sobre el versículo: “Desde la cima de las rocas lo veo”. Otra interpretación: la vav y la dalet son la voz y el habla. Y véase todo esto en el tema del medio ciclo.

El texto remite a lo que escribió sobre el versículo “Desde la cima de las rocas lo veo” y luego ofrece una segunda interpretación de las letras que completan la yud: la vav es la voz, que llega hasta los atributos emocionales, y la dalet es el habla articulada. Para ampliar sobre todo esto, remite al tema del medio ciclo.

Elevado a la Gulgalta

4 וגם י"ל [יש לומר] תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה]. ולכן בן עשרים מאיר בו יו"ד עם המלוי

מוחין דאבא שלמעלה מבחי"ה"א נש"ב [ני שערי בינה] שהם שערים הנמשכים מהבינה שכל המושג למדות

También puede decirse [que son] la Torá Escrita y la Torá Oral. Por eso, a los veinte años, [cuando] brilla en él la yud con su relleno, el intelecto (mojin) de Aba, que está por encima del nivel de la hei, las cincuenta puertas de Biná, que son puertas que se extienden desde Biná, el intelecto comprendido [que llega] hasta los atributos emocionales,

Otra interpretación de la vav y la dalet: la Torá Escrita y la Torá Oral. Así, a los veinte años brilla en la persona la yud completa, los mojin de Aba; esto es superior a la hei, Biná con sus cincuenta puertas (las «cincuenta puertas del entendimiento» del Talmud, Rosh Hashanah 21b), es decir, el entendimiento que puede ser captado y fluye hacia las emociones.

אזי ההעלאה לגלגלתם רצון העליון מה שאינו מושג כלל בחכמה ע"ד ומשה נגש אל הערפל⁴⁵ כי בי

מקיפים חיה יחידה חיה מוחין דאבא והחכמה תחיה.⁴⁶ אח"כ יחידה לגלגלתם.^{47,48}

entonces [se produce] la elevación «a su Gulgalta» (legulgelotam), la Voluntad Suprema, aquello que Jojmá no puede captar en absoluto, en consonancia con «Y Moshé se acercó a la densa oscuridad». Pues [hay] dos luces circundantes (makifim), Jaiá y Yejidá. Jaiá es el mojin de Aba: «y Jojmá da vida». Después, Yejidá: «a su Gulgalta».

Solo entonces puede producirse la elevación «a su Gulgalta»: la palabra del censo legulgelotam («por sus cabezas») se interpreta como la Gulgalta, la Voluntad Suprema, que Jojmá no puede captar en absoluto, como cuando Moshé se acercó a la «densa oscuridad». Las dos luces circundantes corresponden a los dos niveles más elevados del alma: Jaiá, los mojin de Aba (como en «Jojmá da vida», tejayé), y después Yejidá, la Gulgalta.

SECCIÓN 5 • 15

Por qué solo a partir de los veinte

5 ועמ"ש ע"פ ומשה נגש⁴⁹ כו'. וכענין פתחי לי^{50, 51, 52, 53} ואזי אפתח כפתחו של אולם⁵⁴ שהוא למעלה מבחי עשרים כו'.

Y véase lo escrito sobre el versículo “Y Moshé se acercó”, etc. Y [esto es] como el asunto de “Ábre-me” y, entonces, “Yo abriré como la abertura del Ulam (el vestíbulo)”, que está por encima del nivel de veinte, etc.

El texto remite nuevamente a su explicación de “Y Moshé se acercó [a la densa oscuridad]” y al Midrash sobre “Ábre-me”: si Israel abre aunque sea una pequeña abertura, D'os les abrirá una grande, a la que el texto llama “la abertura del Ulam”, el vestíbulo de entrada del Templo. El texto describe esta gran abertura como un nivel “por encima de veinte”, más allá de los veinte que, como dice la parte siguiente, representan a Aba e Ima.

ועיין בענין חיי שרה⁵⁵ עשרים שנה או"א [אבא ואימא] כתר מאה כו'. וע"כ מבן עשרים שנה ומעלה דוקא יכולים לישא בחי מוחי [מוחיה] שלו לבחי הכתר

Y véase, respecto del asunto de “la vida de Sará”: “veinte años” alude a Aba e Ima (Jojmá y Biná); Kéter es “cien”, etc. Por eso, específicamente desde los veinte años en adelante se puede elevar el nivel de su intelecto (mojin) al nivel de Kéter,

De manera similar, en los años de la vida de Sará —“cien años y veinte años”—, los veinte representan a Aba e Ima (Jojmá y Biná), y los cien, a Kéter. Por eso, solo desde los veinte años en adelante se puede elevar el mojin de una persona al nivel de Kéter.

כי אור החכמה קרוב יותר לכתר ועולה ראשונה וגם עמו עולה כל המסתעפים ממנו כו' וכמ"ש והחכמה מאין תמצא⁵⁶ כו'

pues la luz de Jojmá está más cerca de Kéter y asciende primero; y junto con ella asciende también todo lo que se deriva de ella, etc. Y como está escrito: “Y Jojmá se encuentra a partir de ayin (nada)”, etc.;

La razón es que la luz de Jojmá es la más cercana a Kéter; por eso asciende primero y lleva consigo todo lo que se deriva de ella. Esto es lo que significa “Jojmá se encuentra a partir de ayin (nada)”: Jojmá emana del ayin, el Kéter que está más allá de toda aprehensión.

משא"כ פחות מבן עשרים שאין לו מבחי' מוחי' [מוחי'] דאבא עדיין רק בחי' מוחי' [מוחי'] דאמא עדיין רחוק הוא מבחי' אור הכתר ולא יכלו להעלותו לגלגלתם כו':

mientras que quien tiene menos de veinte años todavía no posee nada del nivel del mojin de Aba, sino únicamente el nivel del mojin de Ima, aún está lejos del nivel de la luz de Kéter, y no pudieron elevarlo "a su Gulgalta", etc.

Por debajo de los veinte años, la persona todavía no posee el mojin de Aba; solo tiene el mojin de Ima, Biná. Aún está lejos de la luz de Kéter y, por eso, no pudieron elevarlo "a su Gulgalta". Esta es la razón por la que el censo cuenta únicamente desde los veinte años en adelante.

EN LA AVODÁ

El maamar relaciona los tres pasos de la enseñanza de los Sabios —«Haz que Su voluntad sea como tu voluntad», «para que Él haga que tu voluntad sea como Su voluntad» y «Anula tu voluntad»— con amar a D'os con todo el corazón, con toda el alma y con todas las fuerzas. El nivel más elevado, dejar de lado por completo la propia voluntad, alcanza la Gulgalta, más allá de todo intelecto.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué, según Etz Chaim, la ley que permite vender la herencia del padre a los veinte años señala la entrada de los makifim de Aba?
2. ¿Cuál es la diferencia entre la Voluntad Suprema investida en Jojmá y la Gulgalta, y cómo se corresponden con ellas los tres pasos de la enseñanza de Avot?
3. ¿Cómo explica la escritura completa de la yud el número veinte, y qué representan su vav y su dalet?
4. ¿Por qué deben estar presentes los mojin de Aba antes de que una persona pueda ser elevada «a su Gulgalta»?
5. ¿Por qué quien solo tiene los mojin de Ima todavía no puede ser elevado a Kéter?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 מבן עשרים

Registra el relato del Tzemaj Tzedek: el lunes, víspera de Rosh Jodesh Siván 5569, el Alter Rebe lo llamó, lo bendijo como hacía cada año y le dijo en privado este maamar, “Desde los veinte”; más tarde fue impreso en Likkutei Torah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אודות מאמר זה (ושנאמר בשנת תקס"ט) בסה"מ קונטרסים תו, ב "כ"ק אדמו"ר הצ"צ סיפר: ביום שני ער"ח סיון — שנת תקס"ט — קרא אותי כ"ק אאמו"ר [רבנו הזקן] ויברכני כרגיל בכל שנה ויאמר לפני ביחידות את המאמר מבן עשרים — שנדפס אח"כ בלקוטי תורה — וכפל את ברכתו הקי שאצליה בכתבת חדושי תורה בנגלה ובנסתר". וראה עוד בהנסמן על מאמר זה להלן בהוספות ברשימת הכתבי-יד. וראה עוד בענין זה בסה"מ תקס"ו ע' קצד. מאמרי אדה"ז — על פרשיות התורה ע' רי. בששה"ק תערי"ב ח"א ע' מב.

2 מבן עשרים

“Desde los veinte años en adelante, todos los que salen al ejército en Israel”: el censo al comienzo de Bamidbar. El maamar explica por qué los veinte años son la edad a partir de la cual se cuenta a una persona.

במדבר א':3 Numbers 1:3

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל־יֵצֵא צֶבֶא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצְבֹאתָם אֹתָהּ וְאֶת־הָאָרֶץ:

de veinte años en adelante, a todos los que puedan salir a la guerra en Israel; los contaréis según sus escuadrones, tú y Aarón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר א, ג.

3 מבן — מארז"ל

En Likkutei Torah, Masei, se cita el mismo pasaje de Etz Chaim: solo se pueden vender los bienes del padre a los veinte años porque entonces la mente ya está asentada, pues en ese momento se atraen a la persona los dos makifim de Aba; solo después de que estos makifim han entrado, le crece por completo la barba.

LA NOTA DE KEHOT

ועל"ק במסעי (סוף צב). [כ].

4 מארז"ל פ"ט דב"ב

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

קנו, א.

5 ולמכור בנכסי אביו עד שייהי בן עשרים שנה

El Talmud establece que un joven no puede vender bienes inmuebles que heredó de su padre hasta cumplir veinte

años. Siguiendo Etz Chaim, el maamar encuentra la razón interior de esta edad en los makifim de Aba que entonces ingresan en él.

Bava Batra 156a:3-4 ד'ג:א:ג:ב

אמר רב נחמן אמר שמואל: בודקין לקדושים, לגרושים, ולחליצה, ולמייאנוין. ולמכור בנכסי אביו - עד שיהא בן עשרים. וכיון דבדקנא לקדושים, לגרושים למיה לי? לא נצרכא אלא ליבום - דתנן: בן תשע שנים ויום אחד שכתב על יבמתו - קנאה. ואין נותן גט עד שיגדל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 ושאתם מים

“Sacarás agua con alegría de los manantiales de la salvación”: el título del discurso del Sidur que el texto cita acerca de los makifim de Aba.

ישעיהו י"ב:3 Isaiah 12:3

וּשְׁאַבְתֶּם־מִּים בְּשִׂשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

Y sacaréis agua con alegría de las fuentes de la salvación.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ד"ה כי תצא

El discurso “Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos” comienza con la enseñanza del Zohar de que el momento de la plegaria es el momento de la batalla: la guerra que libra cada persona en su alma, todos los días, entre el alma santa y el alma animal.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' כי תצא לה, ג.

8 בד"ה תקעו בחודש

El discurso “Toquen el shofar en la luna nueva” habla de la Gulgalta que cubre el cerebro, muy por encima del lugar de Jojmá, Biná y Daat.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן ר"ה נד, ב.

9 תקעו בחודש

“Toquen el shofar en la Luna Nueva”: el título del discurso de Rosh Hashaná que el texto cita acerca de los dos niveles de la Voluntad Suprema.

Psalms 81:4 ד'א:ד:ה תהילים

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶד לַיּוֹם חֲגֻגּוֹ:

Tocad el cuerno en la luna nueva, en la luna llena, para nuestro día festivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 פרשה ט

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

שהבנים בני אבותיהן שנאמר שאו. נעתק באוה"ת במדבר ג (ושם נסמן פרשה ח').

- 11 פרשה י'**
- La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
- LA NOTA DE KEHOT
- פ"י זה דודי כמ"ד ואבדיל אתכם כו' במנן שישראל מונין ללבנה כו' שאו את ראש. נעתק באוה"ת במדבר ע"ג.
- 12 פנחס פכ"א**
- La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
- LA NOTA DE KEHOT
- מסרן למשה במנן כו' שאו את ראש — נעתק באוה"ת במדבר ע"ג. וראה שם ע"ב.
- 13 שה"ש רבה**
- La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
- LA NOTA DE KEHOT
- ערמת חטים מה חטים הללו כשיצאין לזרע אין יוצאין אלא במנן כו' שבעים נפש כו' עד שאו את ראש — נעתק באוה"ת במדבר ע"ג.
- 14 זח"ג פנחס רנ"ג ב'**
- La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
- LA NOTA DE KEHOT
- בכתי" 1999 מציין שהכוונה למ"ש "ואע"ג דכמה ענפין אית באילנא וכמה תאנים עליהו אינון דאקדימו בקדמיא אתקריאו בכורים אלין אינון רישין דכלהו כגוונא דלהון אתמר שאו שערים ראשיכם, שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה, שאו את ראש כל עדת בני ישראל".
- 15 ביאור הדברים**
- La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
- LA NOTA DE KEHOT
- ראה בהנסמן בזה להלן ברשימת הכתבי-יד.
- 16 אית רצון ואית רצון**
- La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
- LA NOTA DE KEHOT
- נסמן לעיל א, א.
- 17 לית מחשבה תפיסא ב'**
- Estas palabras citan Tikkunei Zohar 17a:10-12; el pasaje se muestra abajo.
- Tikkunei Zohar 17a:10-12
- תקוני זוהר י"ז א"י-י"ב
- אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסאית (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.
- Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)
- LA NOTA DE KEHOT
- ת"י בהקדמה (יז, א).

- 18 המוח שליט על הלב**
- La nota de Kehot remite a Zohar III, 224a para estas palabras.
- Zohar III, 224a
- זח"ג רכד, א
- LA NOTA DE KEHOT
- ראה זח"ג רכד, א.
- 19 בבחי' יחידה שבנפש**
- La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
- LA NOTA DE KEHOT
- ראה ב"ר יד, יא.
- 20 כל הנשמה תהלל**
- Estas palabras citan Psalms 150:6; el pasaje se muestra abajo.
- Psalms 150:6
- תהילים קנ"ו:ו
- כל הנְשָׁמָה תְּהַלֵּל קָה הַלְלוּקָה:
- Todo lo que respira alabe a D'os. Aleluya.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- LA NOTA DE KEHOT
- תהלים קנ, ו.
- 21 ולגדולתו אין חקר**
- Estas palabras citan Psalms 145:3; el pasaje se muestra abajo.
- Psalms 145:3
- תהילים קמ"ה:ג
- גְּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:
- Grande es D'os y muy digno de alabanza, e inescrutable es Su grandeza.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- דברים ו:ה
- וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:
- Y amarás a D'os, tu D'os, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- LA NOTA DE KEHOT
- תהלים קמה, ג. ובכל מאדך: דברים ו, ה.
- 22 לכן מ"ש בענין כריתות כו'**
- La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).
- LA NOTA DE KEHOT
- בלקו"ש-ה ע" 136 מציין שכנראה שחסר כאן.
- 23 הרשעים מלאים חרטות**
- La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.
- LA NOTA DE KEHOT
- ר"ח ש' היראה בשם ס"ח. שבת מוסר פכ"ד בשם מארז"ל. עלי"ק ר"פ ראה (יח, א). [ב]. ראה תניא פרק יא. אוה"ת פ' ראה ע' תרלה.
- 24 הוא וחכמתו א'**
- La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está

abajo).

LA NOTA DE KEHOT

רמב"ם הלי יסודי התורה ב, י.

25

טעמי תורה לא נתגלו

Estas palabras citan Sanhedrin 21b:16; el pasaje se muestra abajo.

Sanhedrin 21b:16 ט"ז ב: סנהדרין

ואמר רבי יצחק: מפני מה לא נתגלו טעמי תורה? שהרי שתי מקראות נתגלו טעמן, ונכשל בהן גדול העולם. כתיב: "לא ירבה לו נשים". אמר שלמה: "אני ארבה ולא אסור". וכתיב: "ויהי לעת זקנת שלמה נשיו חטו את לבבו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ראה סנהדרין כא, ב.

26

אנת הוא חכים

Estas palabras citan Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4; el pasaje se muestra abajo.

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4 ט"ז ב: תקוני זוהר

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

27

המאור שבה . . מחזורו למוטב

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

פתיחתא לאיכה רבתי, ב.

28

טוב הוא זיו ואור הגנוז לצדיקים

Estas palabras citan Chagigah 12a:10-11; el pasaje se muestra abajo.

Chagigah 12a:10-11 י"א א: חגיגה

ולמי גנוז — לצדיקים לעתיד לבא, שנאמר: "וירא אלקים את האור כי טוב", ואין "טוב" אלא צדיק, שנאמר: "אמר צדיק כי טוב". כיון שראה אור שגנוז לצדיקים שם, שנאמר: "אור צדיקים ישמח".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ראה חגיגה יב, א.

29

שנהנין

La nota de Kehot remite a Berachot 17a para estas palabras.

Berachot 17a י"א ב: ברכות

LA NOTA DE KEHOT

ראה ברכות יז, א.

סוכת דוד הנופלת

30

Estas palabras citan Amos 9:11; el pasaje se muestra abajo.

Amos 9:11 ט"א י: עמוס

ביום ההוא אקים את־סֹכֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְגִדְרֹתֶי אֶת־פְּרָצֶיהָ וְהִרְסֹתֶי אֲקִים וּבְנִיתֶיהָ כִּי־מִי עוֹלָם:

En aquel día levantaré la cabaña de David, que está caída, y cerraré sus brechas; levantaré sus ruinas y la reconstruiré como en los días antiguos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

עמוס ט, יא.

31

רגלי יורדות

Estas palabras citan Proverbs 5:5; el pasaje se muestra abajo.

Proverbs 5:5 ה' ט"ו: משלי

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Sus pies descienden a la muerte; sus pasos se aferran al mundo inferior;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי ה, ה.

32

ותשליך במצולות ים

Estas palabras citan Micah 7:19; el pasaje se muestra abajo.

Micah 7:19 ט"ט ז: מייכה

ישוב ירחמנו יכבש עונותינו ותשליך במצולות ים כל־חטאותם:

Volverá a compadecerse de nosotros; someterá nuestras iniquidades, y arrojarás todos sus pecados a las profundidades del mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

מייכה ז, יט.

33

ולילה כיום יאיר

Estas palabras citan Psalms 139:12; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 139:12 כ"ט י"ט: תהילים

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּי־וַיֹּאֲרֶךְ כְּאוֹרָה:

Ni siquiera las tinieblas son demasiado oscuras para Ti; la noche resplandece como el día, las tinieblas son como la luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים קלט, יב.

34

זדונות נעשה כזכויות

Estas palabras citan Yoma 86b:3; el pasaje se muestra abajo.

Yoma 86b:3 ג' פ"ו: יומא

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כשגגות, שנאמר: "שוכה ישראל עד הי אלקיה כי כשלת בעונה", הא "עון" — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה

שְׁדוֹנוֹת נַעֲשוֹת לוֹ כִּזְכוּת, שְׁנֵאֲמַר: "וּבְשׁוּב רָשָׁע מִרְשָׁעוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם (חיה) יִחְיֶה!" לֹא קָשִׁיָּא: כָּאן מֵאֲהָבָה, כָּאן מִיִּרְאָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

יומא פו, ב.

35

אחזתו ולא ארפנו

Estas palabras citan Song of Songs 3:4; el pasaje se muestra abajo.

Song of Songs 3:4: שיר השירים ג'ד:

כְּמַעַט שֶׁעֲבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצֵאתִי אֶת שְׂאֵהָכָה נִפְשִׁי אֲחֻזְתִּי וְלֹא אֲרַפְנוּ עַד־שֶׁהִבֵּיתִי אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֶדֶר הַוּרְתִּי:

Apenas me había apartado de ellos, cuando encontré al que ama mi alma; lo sostuve y no lo dejé ir hasta que lo llevé a la casa de mi madre y a la habitación de la que me concibió.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ג, א.

PÁRRAFO 2

36

בד"ה אם בחקותי

Los discursos sobre "Si siguen Mis estatutos" en Likkutei Torah, Bechukosai, explican que algunas mitzvot provienen de Jojmá dentro de Kéter y están investidas en Jojmá, por lo que pueden tener un motivo, mientras que los jukim provienen de Kéter dentro de Kéter y son voluntad pura.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פי' בחוקותי.

37

אם בחקותי

"Si caminan según Mis estatutos y guardan Mis mandamientos": título del discurso que el texto cita sobre las mitzvot y los jukim.

Leviticus 26:3: ויקרא כ"ג:

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם:

Si andáis en Mis estatutos, guardáis Mis mandamientos y los cumplís;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

עשה רצונו כרצונך

"Haz que Su voluntad sea como tu voluntad, para que Él haga que tu voluntad sea como Su voluntad; anula tu voluntad ante Su voluntad". El maamar interpreta sus cláusulas como tres niveles ascendentes de voluntad.

Pirkei Avot 2:4: משנה אבות ב'ד:

הוּא הֵיךְ אוֹמֵר, עָשָׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנְךָ, כְּדִי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנוֹ. בְּטֵל רְצוֹנְךָ מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שֶׁיִּבְטֵל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנְךָ. הֲלֵל אוֹמֵר, אֵל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאֵל תִּאֲמִין בְּעֶצְמָךְ עַד יוֹם מוֹתֶךָ, וְאֵל תִּדְּיוֹן אֶת חֲבֶרְךָ עַד שֶׁתִּגְיַע לְמִקְוָמוֹ, וְאֵל תֹּאמַר דְּבַר שְׂאִי אֶפְשָׁר לְשִׁמְעַי, שְׁסוּפוּ לְהַשְׁמִיעַ. וְאֵל תֹּאמַר לְכַשְׁאֲפִנָּה אֲשֶׁנָּה, שְׂמָא לֹא תִפְנָה:

Solía decir: cumple Su voluntad como si fuera la tuya, para que Él cumpla tu voluntad como si fuera la Suya. Deja de

lado tu voluntad ante Su voluntad, para que Él deje de lado la voluntad de otros por causa de la tuya. Hillel decía: no te separes de la comunidad; no confíes en ti mismo hasta el día de tu muerte; no juzgues a tu prójimo hasta que hayas llegado a su lugar. No digas algo que no pueda entenderse [confiando] en que al final se entenderá. No ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

39

בכל לבבך ובכל נפשך

"Amarás a Havaíá, tu D'os, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas". El corazón y el alma se corresponden con los dos primeros niveles de voluntad, y "con todas tus fuerzas", con la Gulgalta.

Deuteronomy 6:5: דברים ו'ה:

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

Y amarás a D'os, tu D'os, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 3

40

יו"ד במילואו עשרים

La nota explica allí que el valor de la yud escrita en su forma plena es veinte.

LA NOTA DE KEHOT

נתבאר בביאה"ו להצ"צ-א ע' רפד.

41

אבא יסד ברתא

El Zóhar explica "Con sabiduría fundó la tierra": la sabiduría es Aba, y la tierra es la hija, Maljut. Aquí se muestra que el habla, Maljut, tiene su raíz en Aba.

Zohar III, 248a: זח"ג רמח, אא

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג רמח, א. רנו, ב. ועוד.

42

ע"פ כי מראש צורים אראנו

Un análisis del versículo "Desde la cima de las rocas lo veo", al que remite el texto.

LA NOTA DE KEHOT

ביאוה"ו לאדה"א קג, א ואילך. להצ"צ כרך ב' ע' תתקצג ואילך. אוה"ת בלק ע' תתקד.

43

כי מראש צורים אראנו

Las palabras de Bilam: "Pues desde la cima de las rocas lo veo, y desde las colinas lo contemplo". El texto remite a su explicación de este versículo para ampliar sobre la raíz de los atributos emocionales y del habla en Aba.

Numbers 23:9: במדבר כ"ג:

כִּי־מֵרָאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבְּעוֹת אֲשׁוּרֵנוּ הִרְעַם לְכָדָד יִשְׁכֹּן וּבִגְוִיִּם לֹא יִתְחַשְּׁב:

For from the top of the rocks I see him, And from the hills I behold him: Lo, it is a people that shall dwell alone, And shall not be reckoned among the nations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

בענין מחצית השקל

A propósito del medio siclo, explica que la vav es la voz que llega hasta los atributos emocionales; esto fundamenta la segunda interpretación que aparece aquí, según la cual la vav y la dalet son la voz y el habla.

LA NOTA DE KEHOT

ביאורו לאדה"א נב, ד ואילך, שהוא"ו הוא קול אל המדות. ביאורו להצ"צ- א ע' רפד.

PÁRRAFO 4

45

ומשה נגש אל הערפל

En Sinaí, "Moshé se acercó a la densa oscuridad donde estaba D'os". La oscuridad representa la Voluntad Suprema, que Jojmá no puede captar en absoluto.

Exodus 20:18 שמות כ':

ויעמד העם מרחק ומשה נגש אל הערפל אשר שם האלקים:

Y el pueblo se quedó lejos, pero Moisés se acercó a la densa oscuridad donde estaba D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כ, יח.

46

והחכמה תחיה

"La sabiduría da vida a quienes la poseen". La palabra tejayé ("da vida") vincula Jojmá, los mojin de Aba, con Jaiá, el primero de los dos niveles circundantes.

Ecclesiastes 7:12 קהלת ז':

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Porque la sabiduría es una protección, como el dinero es una protección; pero la ventaja del conocimiento es que la sabiduría preserva la vida de quien la posee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

נ' שערי בינה

Estas palabras citan Rosh Hashanah 21b:11-12; el pasaje se muestra abajo.

Rosh Hashanah 21b:11-12 ראש השנה כ"א ב: י"א-י"ב

רב ושמואל. חד אמר: חמשים שערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: "ותחסרהו מעט מאלקים". בקש קהלת למצוא דברי חסד — בקש קהלת להיות כמשה, בצתה בת קול ואמרה לו: "וכתוב יושר דברי אמת" — ולא קם נביא עוד בישראל כמשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ר"ה כא, ב.

48

אחי"כ יחידה לגלגלתם

Explica que Gulgoles es Kéter (la Gulgalta), y que, mediante la atracción de las luces circundantes de Aba, se hace posible la elevación a la Gulgalta, Kéter.

LA NOTA DE KEHOT

בד"ה באתי לגני תש"ל (סה"מ מלוקט-ד ע' קלט): "דגולגולתא הוא כתר (גלגלתא), ועיי' שנמשכים המקיפים דאבא אפשר להיות ההעלאה לגלגלתא, כתר. והיינו שלאחרי עשרים שנה יכולים לקבל נוסף על בחינת חי של

נשמת הצדיק גם מבחינת יחידה שלו, כמבואר בלקו"ת שם שמקיפים דאבא וגלגלתא הם חי יחידה".

PÁRRAFO 5

49

ומשה נגש

"Moshé se acercó a la densa oscuridad donde estaba D'os": el texto remite nuevamente a su explicación de este versículo.

Exodus 20:18 שמות כ':

ויעמד העם מרחק ומשה נגש אל הערפל אשר שם האלקים:

Y el pueblo se quedó lejos, pero Moisés se acercó a la densa oscuridad donde estaba D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

פתחי לי

"Ábreme una abertura de teshuvá tan pequeña como el ojo de una aguja, y yo les abriré aberturas por las que pueden entrar carros y carruajes". El texto formula la promesa diciendo "como la abertura del Ulam".

Shir HaShirim Rabbah 5:2:2 שיר השירים רבה ה': ב':

51

פתחי לי

El Yalkut cita el mismo Midrash: una abertura como el ojo de una aguja, a la que responde una abertura por la que pueden entrar carros.

Yalkut Shimoni on Nach 988:58 ילקוט שמעוני על נ"ח תתקפ"ח: ב':

52

פתחי לי

Pesikta Rabbasi ofrece la misma enseñanza: D'os pide una abertura como el ojo de una aguja y promete a cambio una gran abertura.

Pesikta Rabbati ט"ו פסיקתא רבתי ט"ו

53

פתחי לי

La misma enseñanza aparece en Pesikta de Rav Kahana, en la lectura de Parshas HaChodesh: una abertura como el ojo de una aguja, a la que responde una gran abertura.

Pesikta DeRav Kahana 5:6 פסיקתא דרב כהנא ה': ו'

[ו] אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי וגי (שה"ש ה:ב). אמרה כנסת ישר' לפני הקב"ה, רבון העולמים, אני ישינה מבית המקדש ולבי ער בבתי כנסיות ובבתי מדרשות, אני ישינה מן הקרבנות ולבי ער במצות וצדקות, אני ישינה מן המצות ולבי ער לעשותן, אני ישינה מן הקץ ולבי ער לגאולה, אני ישינה מן הגאולה ולבו של הקב"ה ער לגאולתו. א"ר חייא בר אבא מאיכן מצאינו שנקרא הקי ליהן של ישרי, מן הדא דכתי צור לבבי וחלקי אלקים לעולם (תהלים עג:כו). קול דודי דופק (שה"ש שם), זה משה, ויאמר ...

Pesikta de Rav Kahana according to an Oxford manuscript, Dov Mandelbaum ed., N.Y. 1987 (CC-BY)

54

פתחי לי . . אפתח כפתחו של אולם

"Ábreme, hermana mía, amada mía": el Amado llama a la puerta y pide que lo dejen entrar. El Midrash basa en ello

la promesa de una gran abertura a cambio de una pequeña.

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה:ב

אֲנִי יְשֻנָּה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַחַי־לִי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנָתִי תִמְתִּי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קְוֻצוֹתִי רְסִיטִי לֵילָה:

Yo duermo, pero mi corazón vela; ¡oye!, mi amado llama:
«Ábreme, hermana mía, amada mía, paloma mía, perfecta
mía; porque mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos, de
las gotas de la noche».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 95a: ז"ה, א"ה

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ה, ב. וראה שהש"ר ע"פ אני ישנה. יל"ש שם. ז"ה, א. פסיקתא
רבתי פט"ו. פסיקתא דר"כ פ' החודש.

55

חיי שרה

“La vida de Sarah fue de cien años, veinte años y siete
años”. Sus veinte años se interpretan como Aba e Ima, y
sus cien años como Kéter.

Genesis 23:1: בראשית כ"ג:א

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים חַיֵּי שָׂרָה:

Y la vida de Sara fue de ciento veintisiete años; estos fueron
los años de la vida de Sara.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

והחכ' מאין תמצא

“¿Dónde (me'ayin) se hallará la sabiduría?” Léase: “Jojmá
se encuentra a partir de ayin (la nada)”: Jojmá emana de
Kéter, que está más allá de toda comprensión, y por eso es
lo más cercano a Kéter.

Job 28:12: איוב כ"ח:יב

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Pero la sabiduría, ¿dónde se hallará? ¿Y dónde está el lugar
del entendimiento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב כח, יב.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pesikta de Rav Kahana according to an Oxford manuscript, Dov Mandelbaum ed., N.Y. 1987 (CC-BY).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak